

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 april 2002

WETSONTWERP

**tot uitbreiding van de mogelijkheden tot
inbeslagneming en verbeurdverklaring in
strafzaken**

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 11

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel **30nonies** het woord «*requête*» vervangen door het woord «*réquisition*».

Nr. 2 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 13

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel **524bis, § 1**, het woord «*requête*» vervangen door het woord «*réquisition*».

VERANTWOORDING

Zie artikel 13, *524bis*, § 1, lid 3 (en het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media (DOC 50 1590/001) zie ook artikel 2 (43bis, lid 1, SW) waar «*gevorderd*» vertaald wordt door «*requisite*».

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1601/ (2001/2002)** :
001 : Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

30 avril 2002

PROJET DE LOI

**portant extension des possibilités
de saisie et de confiscation
en matière pénale**

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. **ERDMAN**

Art. 11

À l'article **30nonies** proposé, dans le texte français, remplacer le mot «*requête*» par le mot «*réquisition*».

N° 2 DE M. **ERDMAN**

Art. 13

À l'article **524bis, § 1^{er}**, proposé, dans le texte français, remplacer le mot «*requête*» par le mot «*réquisition*».

JUSTIFICATION

Voir l'article 13 (article *524bis*, § 1^{er}, alinéa 3 (et le projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels, DOC 50 1590/001) ainsi que l'article 2 (article *43bis*, alinéa 1^{er}, du Code pénal)? où le mot «*gevorderd*» est traduit par «*requisite*».

Documents précédents :

Doc 50 **1601/ (2001/2002)** :
001 : Projet de loi.

Nr. 3 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 3

Paragraaf 1 van het voorgestelde artikel 43^{quater} wijzigen als volgt :

A) de woorden «in 2» vervangen door de woorden «het tweede lid»;

B) in de Franse tekst de woorden «au paragraphe» vervangen door de woorden «à l'alinéa».

VERANTWOORDING

Technische verbetering.

Nr. 4 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 3

Het voorgestelde artikel 43^{quater}, § 1, b), wijzigen als volgt :

A) de inleidende zin vervangen als volgt :

«hetzij aan de strafbare feiten omschreven in artikel 324^{ter} of wanneer ze gepleegd zijn in het raam van een criminele organisatie, zoals bepaald in artikel 324^{bis}:»;

B) het 1° weglaten.

VERANTWOORDING

De feiten gepleegd in het kader van een criminele organisatie worden duidelijk omschreven in artikel 324^{ter}.

Artikel 324^{bis} geeft een definitie van de criminele organisatie. Dit vereist de herschrijving van het punt b en de her Nummering van de opgesomde misdrijven.

Nr. 5 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 3

In het voorgestelde artikel 43^{quater}, § 2, laatste lid, in de Franse tekst de woorden «droit sur» vervangen door de woorden «avoir droit à».

VERANTWOORDING

De Nederlandse tekst schijnt de juiste te zijn.

N° 3 DE M. ERDMAN

Art. 3

Dans la phrase introductive de l'article 43^{quater}, § 1^{er}, proposé, apporter les modifications suivantes :

A) dans le texte néerlandais, remplacer les mots «in 2» par les mots «in het tweede lid» ;

B) dans le texte français, remplacer les mots «au paragraphe» par les mots «à l'alinéa».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à apporter une correction technique.

N° 4 DE M. ERDMAN

Art. 3

Dans l'article 43^{quater}, § 1^{er}, b), proposé, apporter les modifications suivantes :

A) Remplacer la phrase introductive par la phrase suivante :

«soit des infractions prévues à l'article 324^{ter} si elles ont été commises dans le cadre d'une organisation criminelle, telle qu'elle est définie à l'article 324^{bis} :» ;

B) Supprimer le 1°.

JUSTIFICATION

Les faits commis dans le cadre d'une organisation criminelle sont clairement décrits à l'article 324^{ter}.

L'article 324^{bis} définit l'organisation criminelle. Il convient dès lors de reformuler le point b) et de renuméroter les infractions énumérées.

N° 5 DE M. ERDMAN

Art. 3

Dans l'article 43^{quater} proposé, § 2, dernier alinéa, remplacer les mots «droit sur» par les mots «avoir droit à».

JUSTIFICATION

Il semble que le texte néerlandais soit le texte correct.

Nr. 6 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 3

In het voorgestelde artikel 43quater, § 3, derde lid, de woorden «de eerste alinea» vervangen door de woorden «de eerste paragraaf».

VERANTWOORDING

Vraag : Waarom is in artikel 43quater, § 3, b, enkel verwezen naar § 1, a en waarom niet naar § 1, b ?

Fred Erdman (SP.A)

Nr. 7 VAN DE REGERING

Art. 3

In het voorgestelde artikel 43quater, § 3, derde lid, de woorden «in de eerste alinea» vervangen door de woorden «in § 1».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologische aanpassing.

Nr. 8 VAN DE REGERING

Art. 3

In het voorgestelde artikel 43quater, § 3, eerste lid, in de Franse tekst, de woorden «du jugement» vervangen door de woorden «du prononcé».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologische aanpassing.

N° 6 DE M. ERDMAN

Art. 3

Dans l'article 43quater proposé, § 3, alinéa 3, remplacer les mots «à l'alinéa 1^{er}» par les mots «au § 1^{er}».

JUSTIFICATION

Question : pourquoi l'article 43quater, § 3, b, renvoie-t-il uniquement au § 1^{er}, a, et non au § 1^{er}, b ?

N° 7 DU GOUVERNEMENT

Art. 3

A l'article 43quater, § 3, troisième alinéa, en projet, remplacer les mots «à l'alinéa 1^{er}» par les mots «au § 1^{er}».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation terminologique.

N° 8 DU GOUVERNEMENT

Art. 3

A l'article 43quater, § 3, premier alinéa, en projet, remplacer les mots «du jugement» par les mots «du prononcé».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation terminologique.

Nr. 9 VAN DE REGERING

Art. 13

In het voorgestelde artikel 524bis, § 1, eerste lid, de woorden «schuldig verklaart aan» vervangen door de woorden «veroordeelt voor».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologische aanpassing (coherentie met voorgestelde artikel 43quater, § 2).

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

N° 9 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

A l'article 524bis, § 1^{er}, premier alinéa, en projet, remplacer les mots «qui déclare le prévenu coupable du fait» par les mots «qui condamne le prévenu pour le fait».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation terminologique (cohérence avec l'article 43quater, § 2, en projet).

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN